

ВЕЛИКОТЪРНОВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

**VI МЕЖДУНАРОДЕН СТУДЕНТСКИ И УЧЕНИЧЕСКИ КОНКУРС ПО ПРЕВОД
„ТРАНСФОРМАЦИИ 2021“**

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК – рубрика „Поезия“

SULLA LUNA

Gianni Rodari

Sulla luna, per piacere,
non mandate un generale:
ne farebbe una caserma
con la tromba e il caporale.

Non mandateci un banchiere
sul satellite d'argento,
o lo mette in cassaforte
per mostrarlo a pagamento.

Non mandateci un ministro
col suo seguito di uscieri:
empirebbe di scartoffie
i lunatici crateri.

Ha da essere un poeta
sulla Luna ad allunare:
con la testa nella luna
lui da un pezzo ci sa stare...

A sognar i più bei sogni
è da un pezzo abituato:
sa sperare l'impossibile
anche quando è disperato.

Or che i sogni e le speranze
si fan veri come fiori,
sulla luna e sulla terra
fate largo ai sognatori!

ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК – рубрика „Проза“

Da “BUIO”

Dacia Maraini

Poi andrà al pollaio. Le galline stanno starnazzando e solo lei riesce a tranquillizzarle. Quando spinge il cancelletto di legno, le svolazzano intorno e si accoccolano ai suoi piedi, non soltanto per beccare le verdure tritate e il mais che porta nel secchio di plastica ma per ascoltarla parlare. Suor Attanasia ha una voce mobile, leggera e argentina che le galline amano particolarmente. “Che belle uova, gallinelle, sembrano pronte a volare” dice e perfino il gallo, con quei bei colori iridati, quella cresta rossa di cui va molto fiero, si avvicina ai piedi di lei e, facendo finta di beccare qualche granello di mais, la scolta beato.

“Il cielo è pulito, gallinelle mie, c’è solo una nuvola arancione che si è fermata proprio qui sopra, per darvi un poco di pioggia, ma poca poca, un’acquerugiola dolce, giusto per rinfrescarvi dopo tanta afa e tanta polvere... ringraziamo la Madonna che ha avuto uno sguardo affettuoso per le sue derelitte gallinelle africane.”

Fanno più volentieri le uova e litigano meno quando lei si ferma a parlare con loro. Il gallo qualche volta solleva verso di lei il capino beccuto e lancia uno stridulo chicchirichì, solo per esprimere la sua approvazione.

Ma suor Attanasia è richiesta anche in cucina. Le sue torte alla frutta esotica sono molto apprezzate e tutte le reclamano. Spesso arrivano perfino ordini da fuori e lei impasta la farina, rompe le uova, taglia i canditi, lavora la ricotta, immerge i cubetti di mango e di banana dentro la gelatina di kiwi.

La sera, poi, si dedica al computer, in cui ha raccolto minuziosamente tutti i dati relativi al convento. A volte lavora fino a notte, mettendo in colonna le cifre, facendo somme e sottrazioni. La situazione economica del convento non è rassicurante. Ci sono ancora molti debiti degli anni passati a pagare, la scuola costa, l’ospedaletto per i bambini ha un continuo

bisogno di nuove medicine e i soldi non bastano mai. In più bisogna controllare i continui salassi dovuti alle richieste dei fondamentalisti che promettono protezione dietro pagamenti salati. Ma dov'erano quando le sorelle sono state sgozzate, la cassa del convento rubata, lei stessa stuprata e la statua delle Madonna mutilata?